Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | były bowiem [to] duchy demonów czyniące znaki, które wychodzą od ― królów ― zamieszkujących całą [ziemię], [by] zgromadzić ich na ― wojnę, ― dzień ― wielki ― Boga ― Wszechmocnego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Są bowiem duchy demonów czyniące znaki które wychodzi do królów ziemi i świata zamieszkałego całego zebrać ich na wojnę dnia tego wielkiego Boga Wszechmogącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | są to bowiem duchy demonów,\* które czynią znaki\*\* i które idą do królów całego zamieszkałego świata, aby ich zgromadzić do bitwy\*\*\* w ten wielki dzień\*\*\*\* Wszechmogącego Boga.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Były bowiem duchy demonów czyniące znaki, które wychodzą do królów zamieszkiwanej (ziemi) całej, (by) zgromadzić ich na wojnę dnia wielkiego\*, Boga wszechwładcy. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Są bowiem duchy demonów czyniące znaki które wychodzi do królów ziemi i świata zamieszkałego całego zebrać ich na wojnę dnia tego wielkiego Boga Wszechmogącego |

1. 1) <x>490 4:33</x>; <x>610 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 24:24</x>; <x>730 13:13</x>; <x>730 19:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>360 4:9-11</x>; <x>450 12:3</x>; <x>450 14:2-3</x>; <x>730 17:14</x>; <x>730 19:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>430 1:14</x>; <x>730 6:17</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "Wielkiego" łączy się z "dnia". [↑](#footnote-ref-7)